



حفظكم الله، حفظكم الله، حفظكم الله

خوذة مار كوركيس الكلدانية الكاثوليكية

St. George Chaldean Catholic Parish

The 6th Sunday of Resurrection 10/05/2026 **الأحد السادس من القيامة**



نشرة الأحد
Sunday Bulletin

Tel: (03) 9308 6239 | Mob: +61 426 840 114 | 1 Cooper St, Campbellfield VIC 3061 | stgeorgeparish@chaldeanaustralia.com

www.stgeorgechaldeanparish.com.au

DAILY MASS:

Rosary (صلاة الوردية) - 5:00 PM
Ramsha (صلاة الرمش) - 5:30 PM
Ramsha of Saturday (الرمش) - 5:30 PM
Weekdays Mass (القداس اليومي) - 6:00 PM

SUNDAY MASSES

9:00am	11:00am	6:00pm
Chaldean	Arabic	English

CHURCH GROUPS TIMETABLE

جدول النشاطات الكنيسة
FOC Tutoring - (Grades: 7-10)
Monday - 7:00 - 8:30pm

اخوية مار كوركيس
Sunday - 7:00 pm

Imitators of Christ - Junior
(Grades: 7-9)
Monday - 6:45pm

Agape - Seniors
(Grades: 10-12)
Tuesdays— 7:00pm

ملتقى الأب كوب للكتاب المقدس
Monday - 7:00pm

Alpha and Omega –
Sundays 7pm

شبيبة يسوع الشاب
Friday - 7:00pm

مدرسة التعليم المسيحي الابتدائية والتناول الاول
Address: 100 Mt Ridley Rd, Mickleham
Saturday - 10.00 am—12.30pm

لقاء جماعة المحبة والفرح
(أخوة المحبة والفرح)
(لذوي الاحتياجات الخاصة)
لقاء نصف شهري
Saturday - 5:00 - 8:00pm

الملتقى الرياضي
Saturday - 7:00pm

ANNOUNCEMENTS

- Wednesday 13/05, Commemoration of Fatima.

- Next Thursday, May 14th, is the Feast of the Ascension. On this occasion, our church will celebrate the Divine Liturgy on, Ramsha starting at 5:00 PM, the Rosary at 5:30 PM, and the Mass at 6:00 PM.

- A dinner party in honour of His Beatitude Patriarch Mar Polis III Nona will be held tomorrow, Monday, May 11, 2026, at 7:00 PM in Brookwood Hall. Tickets are still available and can be obtained from the Parish Council. Please bring your tickets and arrive at the hall by 6:00 PM. Thank you for your understanding and cooperation.

- On Mother's Day, our priests extend their warmest congratulations and blessings to all our dear mothers. We wish them continued health and wellbeing, and may God bless and protect them always. May Our Blessed Virgin Mary be the protector and intercessor for all our mothers.

- St. George Parish is organizing a winter camp for the year 2026 for the families of our dear parishioners, from Friday 26/06 until Sunday 28/06, at Camp Wilkin Anglesea Victoria. For more information and reservations, please contact the church office or the parish council after masses.

توصيات الكنيسة

- الأربعاء 05/13، تذكارات العذراء فاطمة.

- الخميس القادم 05/14، عيد الصعود وبهذه المناسبة ستحتفل كنيسةنا بالقداس الالهى حيث ستبدأ صلاة الرمش 5:00 مساءً وصلاة الوردية 5:30 مساءً والقداس الالهى 6:00 مساءً.

- الجمعة القادمة 05/15، تذكارات مريم العذراء حافظة الزروع شفيعة كنيسةنا في ملبورن.
- حفلة عشاء على شرف غبطة البطريرك مار بولس الثالث نونا غداً الاثنين 11 أيار 2026، الساعة 7:00 مساءً - قاعة بروكود. ما زالت تتوفر لدينا بطاقات للراغبين بالحضور، ويمكن الحصول عليها من المجلس الخورني. نرجو من الجميع جلب البطاقات معهم والتواجد في القاعة عند الساعة 6:00 مساءً. شكراً لتفهمكم وتعاونكم.

- بمناسبة عيد الأم، يقدم كهنتنا أحرّ التهاني والتبريكات إلى جميع أمهاتنا العزيزات، متمنين لهن دوام الصحة والعافية، وأن يباركهن الرب ويحفظهن دائماً، وأن تكون أمنا القديسة العذراء مريم الحامية والشفيعة لكل أمهاتنا.

- تحتفل اهالي قرية شرانش بشيرا مار تشموني اليوم الأحد على قاعة الكنيسة في تمام الساعة 2:00 ظهراً والدعوة عامة للجميع.
- تقيم اخوية قلب يسوع الاقدس امسية ترفيهية لكبار السن مع لعبة البيئكو ومسابقات ومقاسمة العشاء وذلك يوم الاربعاء 05/13 في قاعة الكنيسة بعد القداس اليومي مباشرة نتمنى مشاركتكم.

- تنظم خوذة مار كوركيس مخيماً شتوياً لعام 2026 لعوائل رعيتنا الاعزاء، وذلك من يوم الجمعة 06/26 ولغاية يوم الأحد 06/28، في Camp Wilkin Anglesea Victoria للمزيد من المعلومات والحجز مراجعة مكتب الكنيسة او الاتصال بالأخ بلسان 0451090446 مع العلم يوجد باص متوفر لمن ليس لديه القدرة الذهاب بالسيارة.

أوقات مكتب الكنيسة: الثلاثاء-السبت (10:00 صباحاً-4:00 مساءً)

Office working hours: Tuesday-Saturday (10:00am-4:00pm)

تذكارات القداس السنوي

هناء ميخائيل القس عوديش 6 / بطرس بويبا
يوسف شنكولا 6 / الشماس شابو مرقس 6 /
ألبير ابراهيم نعوم 7 / أموات بروين عبد
المسيح 8 / سعاد كوركيس زورو النوفلي 9
منصور قريو السناطي 11 / فهمي منصور
السناطي 11 / دنيا سولاقا 11 / أركان
ادمون أسمر 12 / نائرة حنا 12 / نشوان
البير ابراهيم نعوم 1 / ماجدولين عبد الأحد
اوغسطين 2 / نجيب عزيز جوهر 3 / مريم
دانيال القس حنا 3 / نجبية رزوقي باساكا 3 /
صبيحة يوسف القس توما 3 / عزيز ميخا
مروكي العمران 4 / اموات جمال ولمياء 4 /
عزيز ميخا مروكي العمران 4 / توما شمعون
كورو 4 / زكريا روفانيل ساكو 4 / شوني
كوندا 4 / نهلة غريب كوندا 4 / جوزيف
كوندا 4.

*Monica Bacusi (until Sep2032).

تذكارات القداس المؤبد

يوسف منصور جنو وزوجته جميلة منصور
مرقس/ شمعون طلو صليوا و وردي كورو شابو
(في حياتهم وما بعد) / عزيز آرتين (في حياته و
ما بعد) / ثامرة روفانيل ساكو / الاب عمانوئيل
خوشابا / يونان جبو اوشانا وزوجته مريم خمو
دوشا / يونان يوسف منصور / مريم داود
بطرس (في حياتهم وما بعد) / كوركيس رزقو /
مرتا موسى وزوجها يوسف داود / راحيل متي
يعقوب وزوجها ايليا جلو / وردي جبو هرمز /
كوركيس يوسف هرمز / بارسية شليمون توما /
يوحنا يوسف منصور / بحو حنا كاك / فريدة
ميخائيل القس عوديش / ميخائيل حنا الهوزي /
تريزا عبد الاحد (في حياتها وما بعد) / نهاد ايليا
حداد / ايمن ادريس انويا / تريزا برخو نيسان /
اوشانا كورو اوشانا.



نصلي لراحة أنفس إخواننا الراقدين

على رجاء القيامة

We pray for our deceased
brothers & sisters

- المرحوم الخوراسقف سليم البرادوستي (الثالث والسابع - عنكاوه).
- المرحوم جلال دانيال توما (أبو علاء) (الثالث والسابع - العراق).
- المرحوم نصير حنا الوردى (الثالث والسابع - السويد).
- المرحوم بطرس كوكا (الثالث والسابع - كندا).

قداديس الأحد

أمل ججاوي / نية شفاء مريض / جنان منصور
كاكوز / ميخائيل مروكي العمران / تريزا ميخو / عبد
السلام ميخا مروكي / منى مرقس ساكو / داود موشي
ساكو / هاويل داود ساكو / رمزي هاويل ساكو /
مرخائيل حنا / شمي خانس / حاوه مراد / سعاد شامانا /
اموات واحياء ديننا يوسف / عزيز يوسف / دانيال
عزيز / زيا عزيز / زهير عزيز / يوسف ساوا / امينة
بطرس / وردي توما / زيا منصور / شمشون زيا /
جانيت برخو / حازم كوركيس حنا / وفاق بديع قودا /
بديع قودا / نجات قودا / نهاد قودا / سليمة اشحط /
رفانيل بطرس / مرغنيثة متي / مازن حبيب / سالار
حبيب / هيلانة القس كوركيس / زينة كوركيس /
مرقس حنا / يونان رقس / وليد حنا / نجيب بولص /
امنة زرو / بولص روز / اشموني صليوا.

الفكرة الطقسية:

قيامه المسيح تظهر تصميم الله الخلاصي للبشر، لذلك تدعو صلوات هذا الاحد السادس من موسم القيامة المؤمنين الى التعاون معه في سبيل خلاصهم وخلص اخوتهم.

THOUGHT OF THE WEEK:

The Resurrection of Christ shows God's salvational design for humans. Therefore, during prayers of this sixth Sunday of the Resurrection the believers are called cooperate with him in order of their salvation and the salvation of their brothers.

ترتيلة القنكي:

عظمتك يا سيدي الملك. هي أصبحت على رأس البنيان

قيامتك يا ربنا وهبت الحياة، للجنس البشري الذي كان هالكا. وأقيم وانبعث وأقنى حياة. بقوة الصليب العظيم. ونزع ورمى الوثنية، وظلال جميع الأصنام. وباركوا وسجدوا للوجود الواحد، الذي في ابنه الحي خلص العالمين.

Sanctuary Hymn:

The greatest of you, my Lord, the king. It is at the top of the building Your Resurrection, our Lord, and the endowment of life, to the human race that was perished. And I live, I resurrect and have a life. With the power of the great cross. He removed and threw paganism, and the shadows of all idols. And bless and prostrate to the one existence, who in his



يمكن تقديم صينية الكنيسة، حسنات القدايس والعشور عن طريق حساب الكنيسة:

St. George Chaldean Catholic Parish

BSB: 083 - 347 ACC: 3469 04541

قراءة من انجيل يوحنا (17: 1-26)

قال يسوع هذه الأشياء، ثم رفع عينيه نحو السماء وقال: يا أبتي، قد أتت الساعة: مجد أبنيك ليُمددك أبنيك بما أوليته من سلطان على جميع البشر ليهب الحياة الأبدية لجميع الذين وهبتهم له. والحياة الأبدية هي أن يعرفوك أنت الإله الحق وحدك ويعرفوا الذي أرسلته يسوع المسيح. إنني قد مجدتك في الأرض فأتتمت العمل الذي وكلت إلي أن أعمله فمجدني الآن عندك يا أبتي بما كان لي من المجد عندك قبل أن يكون العالم. أظهرت أسمك للناس الذين وهبتهم لي من بين العالم. كانوا لك فوهبتهم لي وقد حفظوا كلمتك وعرفوا الآن أن جميع ما وهبت لي هو من عندك وأن الكلام الذي بلغتني بلغتهم إياه فقبلوه وعرفوا حقا أنني من لدنك خرجت وأمنوا بأنك أنت أرسلتني. إنني أدعو لهم ولا أدعو للعالم بل لمن وهبتهم لي لأنهم لك. وجميع ما هو لي فهو لك وما هو لك فهو لي وقد مجدت فيهم.

Gospel according to Saint John (17: 1-26)

When Jesus had said this, he raised his eyes to heaven and said, "Father, the hour has come. Give glory to your son, so that your son may glorify you, just as you gave him authority over all people, so that he may give eternal life to all you gave him. Now this is eternal life, that they should know you, the only true God, and the one whom you sent, Jesus Christ. I glorified you on earth by accomplishing the work that you gave me to do. Now glorify me, Father, with you, with the glory that I had with you before the world began. "I revealed your name to those whom you gave me out of the world. They belonged to you, and you gave them to me, and they have kept your word. Now they know that everything you gave me is from you, because the words you gave to me I have given to them, and they accepted them and truly understood that I came from you, and they have believed that you sent me. I pray for them. I do not pray for the world but for the ones you have given me, because they are yours, and everything of mine is yours and everything of yours is mine, and I have been glorified in them.

قراءة من رسالة بولس الرسول الى أهل أفسس (2: 4-22)

ولكن الله الواسع الرحمة، لخبته الشديد الذي أحبنا به، مع أننا كنا أمواتا بزلاتنا، أحيانا مع المسيح (بالنعمة نلتكم الخلاص) وأقامنا معه وأجلسنا معه في السموات في المسيح يسوع. فقد أراد أن يظهر للأجيال الآتية نعمته الفائقة السعة بطقه لنا في المسيح يسوع، فبالنعمة نلتكم الخلاص بفضل الإيمان. فليس ذلك منكم، بل هو هبة من الله، وليس من الأعمال لنألا يفتخر أحد. لأننا من صنع الله خلقتنا في المسيح يسوع للأعمال الصالحة التي أعدها الله يسابق إعداده لنمارسها. فاذكروا أنكم بالأمس، أنتم الوثنيين بالجسد، أنتم الذين كان أهل الختان يسمونهم أهل القلف، لأن جسدكم ختن بفعل الأيدي، اذكروا أنكم كنتم حينئذ من دون المسيح مفصولين من رعية إسرائيل، غريباء عن عهد الموعد، ليس لكم رجاء ولا إله في هذا العالم. أما الآن ففي المسيح يسوع، أنتم الذين كنتم بالأمس أباعد، قد جعلتم أقارب بدم المسيح. فإنه سلامنا، فقد جعل من الجماعتين جماعة واحدة وهدم في جسده الحاجز الذي يفصل بينهما، أي العداوة، وألقى شريعة الوصايا وما فيها من أحكام ليخلق في شخصه من هاتين الجماعتين، بعدما أحل السلام بينهما، إنسانا جديدا واحدا ويصلح بينهما وبين الله فجعلهما جسدا واحدا بالصليب وبه قضى على العداوة. جاء وبشركم بالسلام أنتم الذين كنتم أباعد، وبشركم بالسلام الذين كانوا أقارب، لأن لنا به جميعا سبيلا إلى الأب في روح واحد.

From the letter of St. Paul to the Ephesians (2: 4-22)

But God, who is rich in mercy, because of the great love he had for us, even when we were dead in our transgressions, brought us to life with Christ (by grace you have been saved), raised us up with him, and seated us with him in the heavens in Christ Jesus, that in the ages to come he might show the immeasurable riches of his grace in his kindness to us in Christ Jesus. For by grace, you have been saved through faith, and this is not from you; it is the gift of God; it is not from works, so no one may boast. For we are his handiwork, created in Christ Jesus for the good works that God has prepared in advance, that we should live in them. Therefore, remember that at one time you, Gentiles in the flesh, called the uncircumcision by those called the circumcision, which is done in the flesh by human hands, were at that time without Christ, alienated from the community of Israel and strangers to the covenants of promise, without hope and without God in the world. But now in Christ Jesus you who once were far off have become near by the blood of Christ. For he is our peace, he who made both one and broke down the dividing wall of enmity, through his flesh, abolishing the law with its commandments and legal claims, that he might create in himself one new person in place of the two, thus establishing peace, and might reconcile both with God, in one body, through the cross, putting that enmity to death by it.

قراءة من أعمال الرسل (10: 1-16)

كان في قيصرية رجل اسمه فرنيليوس، قائد مائة من الكتيبة التي تدعى الإيطالية. وكان تقيا يخاف الله هو وجميع أهل بيته، ويتصدق على الشعب صدقات كثيرة، ويواظب على ذكر الله. فرأى نحو الساعة الثالثة بعد الظهر في رؤيا واضحة ملاك الله يدخل عليه ويقول له: «يا فرنيليوس! «فحذق إليه، فأستولى عليه الخوف فقال: «ما الخبر سيدي؟ «فقال له: «إن صلواتك وصدقاتك قد صعدت ذكرا عند الله. فأرسل الآن رجالا إلى يافا وأدع سمعان الذي يُلقب بطرس. فهو نازل عند دباغ اسمه سمعان، وبيته على شاطئ البحر. فلما أنصرف الملاك الذي كلمه، دعا اثنين من خدمه وجديبا تقيا ممن كانوا يلزمونه، وروى لهم الخبر كله، وأرسلهم إلى يافا.

A reading from the Book of Acts (10: 1-16)

At Caesare'a there was a man named Cornelius, a centurion of what was known as the Italian Cohort, a devout man who feared God with all his household, gave alms liberally to the people, and prayed constantly to God. About the ninth hour of the day he saw clearly in a vision an angel of God coming in and saying to him, "Cornelius." And he stared at him in terror, and said, "What is it, Lord?" And he said to him, "Your prayers and your alms have ascended as a memorial before God. And now send men to Joppa and bring one Simon who is called Peter; he is lodging with Simon, a tanner, whose house is by the seaside." When the angel who spoke to him had departed, he called two of his servants and a devout soldier from among those that waited on him, and having related everything to them, he sent them to Joppa.